

hu	Eredeti kezelési utasítás - Akkus fúrókalapács	3
bg	Оригинално "Ръководство за работа" - Акумулаторен перфоратор	13
ro	Instrucțiuni de utilizare originale - Mașina de perforat rotopercutantă cu acumulatori	23

## BHC 18



<b>Akku-Bohrhammer</b>	<b>Seriennummer <sup>1)</sup></b>
<b>Cordless rotary hammer</b>	<b>Serial number <sup>1)</sup></b>
<b>Perforateur sans fil</b>	<b>N° de série <sup>1)</sup></b>
	<b>(T-Nr.)</b>
BHC 18	499818

**bg** **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

**et** **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

**hr** **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

**lv** **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt** **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

**sl** **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod skladden z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfeleléségi nyilatkozat:** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

**el** **Δήλωση πιστότητας EK:** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

**sk** **ES-Vyhlasenie o zhode:** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarația de conformitate CE:** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

**tr** **AT uygunluk deklarasyonu:** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

**sr** **EZ deklaracija o usaglašenosti:** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

**is** **EB-samræmisýfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2006/42/EG, 2014/30/EU<sup>2)</sup>, 2014/53/EU<sup>3)</sup>, 2011/65/EU

EN 60745-1:2009 + A11:2010, EN 60745-2-6:2010, EN 55014-1:2017<sup>2)</sup>, EN 55014-2:2015<sup>2)</sup>, EN 300 328:2016 V2.1.1<sup>3)</sup>, EN 301 489-1:2017 V2.1.1<sup>3)</sup>, EN 301 489-17:2017 V3.1.1<sup>3)</sup>, EN 50581:2012

**CE Festool GmbH**  
Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2019-01-10

ppa. 

Markus Stark  
Head of Product Development



Ralf Brandt  
Head of Product Conformity

<sup>1)</sup> im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von/in the specified serial number range (S-Nr.) from/dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999

<sup>2)</sup> gilt in Kombination mit Akku/valid in combination with battery pack/valable en combinaison avec batterie BP 18 Li 5,2 AS, BP 18 Li 6,2 AS, BP 18 Li 3,1 C

<sup>3)</sup> gilt in Kombination mit Bluetooth® Akku/valid in combination with Bluetooth® battery pack/valable en combinaison avec Bluetooth® batterie BP 18 Li 5,2 ASI, BP 18 Li 6,2 ASI, BP 18 Li 3,1 CI

Die Wortmarke Bluetooth® und die Logos sind eingetragene Marken von Bluetooth SIG, Inc. und werden von der TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG und somit von Festool unter Lizenz verwendet./ The Bluetooth® word mark and the logos are registered trademarks of Bluetooth SIG, Inc.; they are used by TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG, and therefore by Festool, under licence./ La marque verbale Bluetooth® et les logos sont des marques déposées de Bluetooth SIG, Inc. et sont utilisés sous licence par TTS Tooltechnic Systems AG & Co. KG et donc par Festool GmbH.

## Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok.....	3
2	Biztonsági előírások.....	3
3	Rendeltetésszerű használat.....	6
4	Műszaki adatok.....	6
5	A készülék részei.....	7
6	Üzembe helyezés.....	7
7	Beállítások.....	7
8	Szerszámefogás, kiegészítő egységek.....	7
9	Munkavégzés a géppel.....	8
10	Karbantartás és ápolás.....	9
11	Környezetvédelem.....	9
12	Általános tudnivalók.....	9
13	Töltőberendezés.....	9

## 1 Szimbólumok



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Viseljen fülvédőt!



Viseljen védőkesztyűt!



Viseljen légzőmaszkot!



Viseljen védőszemüveget!



Ne dobja ki háztartási szemétkébe.



Az akkuegység behelyezése



Az akku kioldása



Kalapácsfúrás



Csavarozás/ fúrás



Megjegyzések, ötletek



Használati útmutató

## 2 Biztonsági előírások

### 2.1 Elektromos kéziszerszámokra vonatkozó általános biztonsági tudnivalók



**VIGYÁZAT!** Olvassa el a jelen elektromos szerszámhoz mellékelt összes biztonsági tudnivalót, utasítást, ábrát és műszaki adatot. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

A biztonsági előírásoknál használt „elektromos kéziszerszám” kifejezés egyaránt vonatkozik az elektromos hálózatról üzemelő (elektromos kábellel ellátott) és az akkumulátorral üzemelő (elektromos kábel nélküli) elektromos kéziszerszámokra.

### 1 MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- Tartsa mindig tisztán és jól megvilágítva a munkaterületét.** A rendetlenség és a nem megfelelően megvilágított munkaterület balesethez vezethet.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, illetve ahol gyúlékony folyadékok, gázok, gőzök vagy por található.** Az elektromos kéziszerszámok használata közben szikra keletkezhet, amitől a por vagy a gyúlékony gőzök meggyulladhatnak.
- Az elektromos kéziszerszámok használatakor tartsa távol magától a gyermekeket és más személyeket.** Ha megrándul a készülék, elveszítheti felette az uralmát.
- Ne hagyja felügyelet nélkül működni az elektromos kéziszerszámot.** Csak akkor hagyja ott az elektromos kéziszerszámot, ha a betétszerszám teljesen leállt.

### 2 ELEKTROMOS BIZTONSÁG

- A készülék csatlakozódugójának a csatlakozóaljzathoz illeszkednie kell. A csatlakozódugó módosítása szigorúan tilos! Ne használjon csatlakozóadapert a védőföldeléssel ellátott készülékekhez.** A módosítatlan csatlakozódugó és a hozzávaló csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés esélyét.
- Kerülje el a földelt felülethez, pl. csövekhez, fűtőrendszer elemekhez, kályhához és hűtőgéphez való hozzáérést.** Fokozott áramütésveszély áll fenn, ha a teste le van földelve.

- c. **Tartsa távol a készüléket az esőtől és a nedvességtől.** Ha egy elektromos készülékbe víz jut be, nő az áramütés esélye.
- d. **Ne használja a csatlakozókábelt a készülék tartására, felakasztására vagy a csatlakozódugó csatlakozóaljzatból való kihúzására. Tartsa távol a csatlakozókábelt a hőhatástól, olajtól, éles szegélyektől vagy mozgó készülékelemektől.** A sérült vagy megtörött kábel növeli az áramütés esélyét.
- e. **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, a szabadtéri használatra is engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A szabadtéri használatra is alkalmas hosszabbítókábel csökkenti az áramütés esélyét.
- f. **Ha elkerülhetetlen az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése, használjon hibaáram-védőkapcsolót.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés esélyét.

### 3 SZEMÉLYI BIZTONSÁG

- a. **Legyen figyelmes, mindig ügyeljen arra, amit éppen tesz, óvatosan és rendeltetésszerűen használja az elektromos kéziszerszámot. Ne használja a készüléket, ha fáradt, illetve ha kábítószert, alkohol vagy valamilyen gyógyszer hatása alatt áll.** Már az is súlyos sérülésekhez vezethet, ha akár csak egy pillanatra nem figyel oda, miközben használja a készüléket.
- b. **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám fajtájától és használati módjától függő egyéni védőfelszerelés (pormaszka, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő) viselése csökkenti a sérülés és az egészségkárosodás esélyét.
- c. **Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt csatlakoztatná az áramellátáshoz és/vagy csatlakoztatná az akkumulátort, vagy mielőtt a szerszámot kézbe venné vagy hordozná.** Balesethez vezethet, ha az elektromos hálózatra csatlakoztatáskor úgy fogja a készüléket, hogy ujjja a kapcsolón van, vagy a készülék be van kapcsolva.
- d. **A készülék bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállításra szolgáló szerszámokat vagy a villáskulcsot.** A készülék forgó részénél lévő szerszám vagy villáskulcs sérülést okozhat.

- e. **Kerülje az abnormális testtartást. Álljon stabilan és mindenkor tartsa meg egyensúlyát.** Így váratlan helyzetekben jobban tudja uralni a készüléket.
- f. **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Haját és ruházatát tartsa távol a mozgó alkatrészek-től.** A laza ruházatát, az ékszereit vagy a hosszú haját elkapathatják a mozgó alkatrészek.
- g. **Amennyiben porelszívó- és felfogókészülékek telepíthetők, csatlakoztassa és megfelelően használja azokat.** A porelszívó egység használata csökkentheti a por okozta veszélyeket.
- h. **Hamis biztonságérzettől vezetve soha ne próbálja felülbírálni az elektromos kéziszerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat, még akkor sem, ha jelentős tapasztalatot szerzett használatuk során.** A figyelmetlen használat a másodperc töredéke alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

### 4 ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁM HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Ne terhelje túl a készüléket. A munkájához az ahhoz alkalmas elektromos kéziszerszámot használja.** Az adott teljesítménytartományba tartozó elektromos kéziszerszámmal jobban és biztonságosabban dolgozhat.
- b. **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek hibás a kapcsolója.** Az az elektromos kéziszerszám, amelyiket nem lehet ki- vagy bekapcsolni, veszélyes, és meg kell javítani.
- c. **Húzza ki a csatlakozódugaszt a konnektorból, és/vagy vegye ki az akkut, mielőtt hozzákezdene a készülék beállításához vagy a különböző tartozékok cseréjéhez, vagy amennyiben félrerakja a készüléket.** Ez az óvintézkedés megakadályozza a készülék véletlenszerű bekapcsolását.
- d. **Ha nem használja az elektromos kéziszerszámot, úgy tárolja, hogy ne kerülhessen gyermekek kezébe. Ügyeljen arra, hogy ne használhassák a készüléket olyan személyek, akik nem rendelkeznek kellő ismerettel, illetve akik nem olvasták ezt a használati utasítást.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha tapasztalatlan személy használja azokat.
- e. **Az elektromos kéziszerszámokat és tartozékait gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy kifogástalanul működnek-e a gép mozgó alkatrészei, nem szorulnak-e be, nincse-**

nek-e eltörve, illetve nem sérültek-e meg olyan alkatrészek, melyek sérülése hátrányosan befolyásolná a készülék működését. A készülék használatbavétele előtt javíttassa meg a sérült alkatrészeket. Sok baleset okozója az elektromos kéziszerszámok rossz karbantartása.

- f. **Tartsa mindig éles és tiszta állapotban a vágószerszámokat.** A gondosan ápoltt, éles vágóélű vágószerszámok kevésbé szorulnak be és könnyebben irányíthatók.
- g. **Az elektromos kéziszerszámot, annak tartozékait a jelen utasításoknak megfelelően használja. Mindig vegye figyelembe a munkafeltételeket és az elvégzendő tevékenységet is.** Az elektromos kéziszerszámok rendeltetésszerűtől eltérő célra történő használata veszélyes helyzeteket teremthet.
- h. **A fogantyúkat és a markolatfelületet tartsa mindig tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós fogantyúk és markolatfelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását az előreláthatatlan helyzetekben.

## 5 AKKUMULÁTOROS KÉZISZERSZÁMOK HASZNÁLATA ÉS KEZELÉSE

- a. **Csak a gyártó által ajánlott töltőberendezéssel töltsé az akkumulátorokat.** Ha egy bizonyos fajta akkumulátorhoz való töltőberendezéssel másfajta akkumulátort tölt, tűzveszély áll fenn.
- b. **Csak a hozzájuk való akkumulátorokat használja az elektromos kéziszerszámokhoz.** Másfajta akkumulátorok használata sérüléseket vagy tűzveszélyt okozhat.
- c. **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol irodai kapcsoktól, pénzérméktől, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, mert ezek rövidre zárhatják az akkumulátor pólusait.** Az akkumulátor pólusai közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- d. **Helytelen használat esetén elektrolit szivároghat ki az akkumulátorból. Kerülje a vele való érintkezést. Ha mégis hozzáért, mossa le a felületet vízzel. Ha elektrolit került a szemébe, a kimosáson kívül vegyen igénybe orvosi segítséget is.** Az akkumulátorból kiszivárgó elektrolit bőrirritációt vagy égési sérülést okozhat.
- e. **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort. A sérült vagy módosított akkumulátorok előreláthatatlan módon vi-**

selkedhetnek, és tűz-, robbanás- vagy sérülésveszélyt okozhatnak.

- f. **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy túl magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérsékletek robbanáshoz vezethetnek.
- g. **Tartsa be a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkumulátort vagy az akkumulátoros kéziszerszámot soha ne töltsé a használati útmutatóban megadott hőmérséklet-tartományokon kívül.** A helytelen, vagy az engedélyezett hőmérséklet-tartományon kívüli töltés az akkumulátor meghibásodását okozhatja, és megnöveli a tűzeset veszélyét.

## 6 SZERVIZELÉS

- a. **Csak megfelelően képzett szakemberrel, és kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával végeztesse a javítást.** Csak így garantálható, hogy a készülék mindig biztonságosan működjön.
- b. **Soha ne próbálja karbantartani a sérült akkumulátorokat.** Az akkumulátorok mindennemű karbantartását kizárólag a gyártó vagy a felhatalmazott ügyfélszolgálati pontok végezhetik.
- c. **A javításhoz és karbantartáshoz kizárólag eredeti alkatrészeket használjon.** A nem az alkalmazási célra tervezett tartozékok és pótalkatrészek használata elektromos áramütést vagy sérülést okozhat.

### 2.2 Gépre vonatkozó különleges biztonsági tudnivalók

- **Hordjon fülvédőt!** Az erős zaj halláskárosodást okozhat.
- **Használja a készülékhez mellékelt pótfogantyút.** Az ellenőrzés elvesztése sérüléshez vezethet.
- **Csak a szigetelt markolatnál fogva tartsa a készüléket, ha olyan munkát végez, ahol a betétszerszám rejtett elektromos vezetékbe ütközhet.** Ha a csavar feszültség alatt lévő vezetékkel érintkezik, akkor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, ami elektromos áramütést okozhat.
- **A rejtett vezeték megkereséséhez használjon megfelelő keresőeszközt, vagy lépjen kapcsolatba a helyi közüzemi hálózat üzemeltetőjével.** Ha a betétszerszám feszültséget vezető vezetékkel érintkezik, tűz keletkezhet, vagy áramütés történhet. A gázvezeték megsértése robbanást okozhat.

hat. A vízvezetékek megsértése anyagi károkat okozhat.

- **Munka közben káros/mérgező por keletkezhet (pl. ólomtartalmú festék és néhány fajaj, ill. fém megmunkálásakor).** Ezeknek a poroknak az érintése vagy belégzése veszélyeztetheti a kezelőt és a közelben tartózkodó személyeket. Vegye figyelembe az Ön országában érvényes biztonsági előírásokat.



Egészsége érdekében viseljen P2-es légzőmaszkot.



**Viseljen megfelelő egyéni védőfelszerelést:** fülvédőt, védőszemüveget, pormaszkot porképződéssel járó munkáknál, védőkesztyűt durva anyagok megmunkálásánál és szerszámcsere esetén.



**VIGYÁZAT! Az elektromos szerszám leblokkolhat és hirtelen visszacsapódást okozhat!** Azonnal kapcsolja ki!

- Az anyagba beszorult eszközt a forgási irány megváltoztatása által egyszerűen ki lehet húzni ismét.
- **Az elektromos szerszámot esőben és nedves környezetben ne használja.** A nedveség az elektromos szerszámokban rövidzárlatot okozhat, és a szerszám kigyulladhat.
- A ki-/bekapcsoló gombot nem szabad hosszan lenyomni!
- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse hálózati kábellel vagy más gyártótól származó akku egységgel. Az akku egység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.

### 2.3 Károsanyag-kibocsátási értékek

Az EN 60745 szabvány szerint meghatározott értékek tipikus esetekre vonatkoznak:

Kalapácsfuras betonban

Hangnyomásszint  $L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$

Hangteljesítményszint  $L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$

Bizonytalanság  $K = 3 \text{ dB}$



## FIGYELMEZTETÉS!

**Munkavégzéskor keletkező hanghatás  
Halláskárosodás**

► Viseljen zajvédő felszerelést.

Az  $a_h$  rezgés kibocsátási érték (három irány vektoriális összege) és a K bizonytalanság meghatározása az EN 60745 előírásainak megfelelően:

Kalapácsfuras betonban  $a_h = 14,2 \text{ m/s}^2$

$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

A megadott kibocsátási értékek (rezgés, zaj)

- a gépek összehasonlítására szolgálnak,
- segítenek előzetesen megbecsülni, hogy mekkora lehet munkavégzés közben a vibráció- és zajterhelés,
- az elektromos szerszám elsődleges felhasználási területére jellemzőek.

Egyéb alkalmazások, eltérő szerszámok, vagy elégtelen karbantartás esetén ezek az értékek megnőhetnek. Ügyeljen a gépek üresjárati és leállítási időértékeire!

## 3 Rendeltetésszerű használat

Akkus fúrókalapácshoz megfelelő

- beton, téglá és kő kalapácsfúrására,
- fa, fém, kerámia és műanyag ütés nélküli fúrására,
- csavarok meghúzására és behajtására.
- az azonos feszültségosztályba tartozó BP gyártási sorozatba tartozó Festool akkumulátorok használatához.



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

## 4 Műszaki adatok

Akkus fúrókalapács	BHC 18
Motorfeszültség	18 V
Üresjárati fordulatszám	0-1100 ford./perc
Ütési energia	1,8 J
Nyak	43 mm
Szerszám befogó	SDS-plus
Max. furatátmérő:	
acél	10 mm
Fa	25 mm

<b>Akkus fúrókalapács</b>	<b>BHC 18</b>
Kalapácsfúrás betonban	18 mm
Súly kiegészítő markolattal, akkuegység nélkül	1,9 kg

## 5 A készülék részei

- [1-1] Szerszámbefogó
- [1-2] Reteszelőhüvely
- [1-3] Jobbra-/balraforgás kapcsoló
- [1-4] Be-/kikapcsoló gomb
- [1-5] Váltókapcsoló fúrás és kalapácsfúrás között
- [1-6] Övcsipesz
- [1-7] Akkuegység
- [1-8] Gomb az akkuegység kioldásához
- [1-9] Töltéskijelző
- [1-10] LED lámpa
- [1-11] kiegészítő fogantyú
- [1-12] Mélységütköző
- [1-13] Szigetelt markolat (szürkével jelzett terület)

Az ábrázolt és ismertett tartozékok nem mindegyike található meg a szállítási csomagban.

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatóak.

## 6 Üzembe helyezés

**VIGYÁZAT!**

**Nem kielégítő feszültség vagy frekvencia!  
Balesetveszély**

- ▶ Ügyeljen a típustáblán szereplő adatokra.
- ▶ Ügyeljen az országspecifikus előírásokra.

### 6.1 Az akkuegység cseréje

**Az akkuegység behelyezése [2 A]**

**Az akkuegység levétele [2 B]**

### 6.2 Világítás és akkukapacitás-kijelző

A LED az [1-10] lámpában megvilágítás-ként és akkukapacitás-kijelzőként is szolgál [1-9].

A be-/kikapcsoló működtetésekor ([1-4]) automatikusan jelzi az akkuegység töltöttségét (NiCd és NiMH akkuegységek esetén nem).



**Zöld LED – folyamatos fény:**töltöttség > 60%



**Zöld LED – lassan villog:** töltöttség 30% – 60%



**Zöld LED – gyorsan villog:** töltöttség 0% - 30%



**Sárga LED – folyamatos fény:** az akku lemerült



**Vörös LED - folyamatos fény:** az akku, az elektronika vagy a motor hőmérséklete a megengedett határértékeken kívül van.



**A piros LED - villog:** Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.



Ha az akkuegység lemerült, áramki-maradás esetén vagy ha a hálózati csatlakozót kihúzza, a be-/kikapcsolóval azonnal kapcsolja ki a szerszámot. Ezzel megakadályozhatja a véletlenszerű újraindítást.

## 7 Beállítások

### 7.1 A forgási irány módosítása [1-3]

- Kapcsoló bal helyzetben = forgatás jobbra
- Kapcsoló jobb helyzetben = forgatás balra

### 7.2 Beállítás üzemmód



**Kalapácsfúrás**

Váltókapcsoló [1-5] kalapács állásban.



**Csavarozás/ fúrás**

Váltókapcsoló [1-5] fúrás állásban.

## 8 Szerszámbefogás, kiegészítő egységek




**VIGYÁZAT!**

**Sérülésveszély**

- ▶ Az elektromos kéziszerszámon végzett minden munka megkezdése előtt vegye ki az akkuegységet az elektromos kéziszerszámból.

## 8.1 Szerszámcsere [3]

-  A fúrószárok az SDS-plus rendszer révén szerszámkulcs nélkül beszoríthatók.

### FIGYELMEZTETÉS!

#### Forró és éles szerszám

#### Sérülésveszély

- ▶ Ne használjon tompa vagy meghibásodott szerszámokat!
- ▶ Viseljen védőkesztyűt!

#### Szerszám behelyezése


- ▶ Tisztítsa meg a szerszámszárat, és általános célú zsírral kenje meg.
- ▶ A reteszelőhüvelyt [1-2] **ne** húzza vissza, hanem a szerszámot forgatva vezesse be a szerszámbe fogóba [1-1], míg az kattánással nem rögzül.
- ▶ Ellenőrizze a szerszám biztos rögzülését.

#### Szerszám kivétele

- ▶ A reteszelőhüvelyt [1-2] húzza hátra, majd húzza ki a szerszámot.


## 8.2 CENTROTEC szerszámto kmány [4]

Szerszámok gyors cseréje CENTROTEC szárral

-  A CENTROTEC szerszámokat csak CENTROTEC szerszámto kmányba szabad befogni.

- ▶ A váltókapcsolót [1-5] a CENTROTEC-szerszámbe fogóval történő munka megkezdése előtt állítsa át fúrássra.


## 8.3 Kiegészítő fogantyú [1-11]

-  A biztonságos és fáradságmentes munkavégzéshez mindig használja a kiegészítő fogantyút [1-11].

#### A kiegészítőfogantyú felszerelése [7]

- ▶ Csúsztassa rá a kiegészítőfogantyút [1-11] a szerszám nyakára.
- ▶ A kiegészítőfogantyú [1-11] markolatát addig forgassa az óramutató járásával ellentétes irányba, míg szilárdan nem rögzül.

## 8.4 Mélységütköző [1-12]

-  A fúrési mélység a mélységütközővel [1-12] állítható be.

#### A mélységütköző [1-12] felszerelése

- ▶ Csavarja le a kiegészítőfogantyút [1-11] a markolatát az óramutató járásának irányába forgatva.

- ▶ Helyezze fel a mélységütközőt [1-12] a kiegészítő fogantyúra [1-11].
- ▶ A mélységütközőt [1-12] annyira húzza ki, hogy a fúróhegy és a mélységütköző csúcsa közti távolság a kívánt furatmélységnek felüljön meg.
- ▶ Csavarja vissza a kiegészítőfogantyút [1-11].

## 8.5 Elszívás

**Ügyeljen az adott országban a porokra vonatkozó hatályos biztonsági előírásokra – a munkahelyen a megfelelő határértékeket be kell tartani.** Bizonyos fokú porterhelés esetén, valamint az előírásoknak megfelelően elszívásra lehet szükség. A Festool tartozékrendszerében megtalálható az ehhez megfelelő elszívófej.

## 9 Munkavégzés a géppel



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély

- ▶ Mindig úgy rögzítse a munkadarabot, hogy az megmunkálás közben ne tudjon elmozdulni.

## 9.1 KI/BE kapcsológomb [1-4]

Megnyomva = BE, Elengedve = KI



A fordulatszám a BE-/KI-kapcsoló benyomásától függően fokozatmentesen szabályozható.

## 9.2 Övcsipesz [1-6]

Az övcsipesz [jobb/bal] segítségével a szerszámot rövid időre a munkaruhára is rögzítheti.

## 9.3 Figyelmeztető hangjelzések

A figyelmeztető hangjelzések a gép következő üzemállapotait jelzik, amikor az elektromos kéziszerszám kikapcsol:



Lemerült az akkumulátor, vagy túl van terhelve az elektromos kéziszerszám:

peep

- ▶ Cseréljen akkut
- ▶ Kevésbé terhelje az elektromos kéziszerszámot



## 10 Karbantartás és ápolás



### VIGYÁZAT!

#### Sérülésveszély, áramütés veszélye

- ▶ Minden karbantartás és tisztítás előtt vegye le az akkuegységet az elektromos szerszámról.
- ▶ Minden olyan karbantartási és javítási munkát, amely a készülékház felnyitásával jár együtt, csak felhatalmazott vevőszolgálati javítóműhely végezhet el.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervezetekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

A levegő cirkulációjának biztosításához, a motorházon lévő hűtőnyílásokat mindig szabadon és tisztán kell tartani.

Tartsa tisztán az elektromos szerszám, a töltőkészülék és az akkuegység csatlakozó érintkezőit.

## 11 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkébe!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.

**Csak az EU tagországokra érvényes:** Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

**Információk a REACH-ről:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 12 Általános tudnivalók

### 12.1 Adatvédelemre vonatkozó tudnivalók

Az elektromos kéziszerszám egy chipet tartalmaz a gép- és üzemadatokat automatikus eltárolásához. Az eltárolt adatok nem tartalmaznak közvetlen személyi információkat.

Az adatok speciális készülékekkel érintés nélkül kiolvashatók, és a Festool azokat kizárólag hibadiagnózisra, javítási és garanciális célokra, valamint minőségjavításra, ill. az elektromos szerszám továbbfejlesztésére használja. Az adatok ezen túlmenő használatára az ügyfél nyomtatékos beleegyezése nélkül nem kerül sor.

## 13 Töltőberendezés

### 13.1 Biztonsági előírások



**VIGYÁZAT!** Olvassa el az összes biztonsági előírást és utasítást. A biztonsági előírások és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhez és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Őrizze meg az összes biztonsági előírást és utasítást a későbbi felhasználhatóság érdekében.**

- Ezt a töltőkészüléket nem használhatják olyan személyek, beleértve a gyermekeket is, akik korlátozott pszichikai, szenzorikus vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és tudásuk, kivéve, ha tevékenységüket egy biztonságukért felelős személy felügyeli, vagy ha a töltőkészülék biztonságos kezelését megismerték. Mindig figyelni kell arra, hogy a **gyerekek** ne játszhassanak a töltőkészülékkel.
- Ezt a töltőberendezést használhatják 8 évesnél idősebb **gyermekek**, valamint olyan személyek, akik korlátozott pszichikai, szenzuális vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, illetve nincs kellő tapasztalatuk és/vagy tudásuk, ha tevékenységüket felügyelik, vagy ha a berendezés biztonságos kezelését megismerték és az ezzel kapcsolatos veszélyhelyzeteket megértették. Tilos **gyermekeknek** a készülékkel játszaniuk. **A készülék tisztítását és felhasználó által végezhető karbantartását** felügyelet nélkül hagyott **gyermekek** nem végezhetik.
- Ne nyissa ki a töltőkészüléket!
- Védje a töltőkészüléket apró fémrészecskéktől (pl. forgácstól) és folyadékoktól!
- **VIGYÁZAT!** Ne használjon a töltőkészülékhez nem tölthető akkumulátorokat!

- **Az akkus elektromos szerszámot ne üzemeltesse más gyártótól származó hálózati kábellel vagy akkuegységgel. Az akkuegység töltéséhez ne használjon más gyártótól származó akkutöltő készüléket.** A nem a gyártó által biztosított tartozékok használata esetén áramütés következhet be és/vagy súlyos baleset történhet.
- Védje a készüléket nedvességtől.
- Óvja a kábelt a melegtől, olajtól és az éles szegélyektől.
- A veszélyhelyzetek megelőzése érdekében a dugaszt és a kábelt rendszeresen ellen-

őrizzze. Sérülés esetén ezeket kizárólag egy erre jogosított vevőszolgálati javítóműhelyben cseréltesse ki.

- **Ne takarja le a töltőkészülék szellőzőnyílásait.** Ellenkező esetben a töltőkészülék túlhevülhet, ami rendellenes működést eredményezhet.
- **Az akkuegység sérülésének és szakszerűtlen használatának esetén gőzök keletkezhetnek.** A gőzök ingerelhetik a légutakat. Engedjen be friss levegőt és panaszok esetén keressen fel egy orvost.

### 13.2 Műszaki adatok

Töltőberendezés	TCL 6	SCA 8
Hálózati feszültség (bemenet)	220–240 V~	220–240 V~
Hálózati frekvencia	50/60 Hz	50/60 Hz
Töltőfeszültség (kimenet)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Gyorstöltés	max. 6 A	max. 8 A
Töltési idő a BP, BPS és BPC akkuegységek esetén, kb.		
1.5 Ah	26 min.	26 ford./perc
2.6 Ah	46 ford./perc	46 ford./perc
3.1 Ah	33 ford./perc	33 ford./perc
5.2 Ah	45 ford./perc	33 ford./perc
6.2 Ah	53 ford./perc	40 ford./perc
Megengedett töltési hőmérséklet-tartomány	-5 °C – +55 °C	-5 °C – +55 °C
Hőmérséklet-ellenőrzés	NTC-ellenállás segítségével	NTC-ellenállás segítségével
Érintésvédelmi osztály	□/II	□/II

### 13.3 Szimbólum



Általános veszélyekre vonatkozó figyelmeztetés



Figyelmeztetés az áramütés veszélyére



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Olvassa el a használati utasítást, valamint a biztonsági előírásokat!



Csak beltéri használatra



Biztosíték árammal



Biztonsági transzformátorok



II. védelmi osztály



Ne dobja ki háztartási szemétkébe.

### 13.4 Rendeltetésszerű használat

A töltőkészülék alkalmas

- a következő Festool Li-ion akkuegységek feltöltésére: BP, BPS és BPC, a következő feszültség- és áramkategóriákban:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*

18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah* 6.2 Ah*

– csak beltéri használatra.

\* gyorsöltésre alkalmas akkuegységek



Nem rendeltetésszerű használat esetén a felelősséget a felhasználó viseli.

### 13.5 A készülék részei

**[1-1]** Töltőrekesz

**[1-2]** Akkuegység

**[1-3]** Fennmaradó töltésidő kijelző (csak SCA 8)

**[1-4]** Töltési állapotkijelző

**[1-5]** Kábelfeltekerés

**[1-6]** Szellőzőnyílások (csak SCA 8)

**[2]** A töltőkészülék rögzítése a falon

A hivatkozott ábrák a német nyelvű használati utasításban találhatóak.

### 13.6 Üzem

#### Üzembe helyezés



#### VIGYÁZAT!

**Nem megengedett feszültség vagy frekvencia!**

#### Balesetveszély

- ▶ A hálózati feszültségnek és az áramforrás frekvenciájának meg kell egyeznie a típus táblán feltüntetett adatokkal.
- ▶ Észak-Amerikában csak 120 V/60 Hz feszültségi értékkel rendelkező Festool gépeket szabad használni.

#### Töltési folyamat indítása



Az üzembe helyezés előtt a kábelt teljesen ki kell csévélni a kábelrészről **[1-5]**.

- ▶ Csatlakoztassa a töltőkészülék hálózati csatlakozóját a csatlakozóaljzatba.
- ▶ Tolja az akkuegységet **[1-2]** a töltőrekeszbe **[1-1]**.

#### Fali rögzítés

lásd az ábrát **[2]**

#### LED-jelzőfények jelentése

A töltőkészülék a csatlakozóaljzatba történő csatlakoztatása után az összes LED kb. 1 másodpercig világítani kezd (csak SCA 8).

Ezt követően a töltöttségi állapotjelző **[1-4]** előbb a sárga LED-re („önteszt”) vált, majd kijelzi a töltőkészülék adott üzemi állapotát:



#### Sárga LED – folyamatos fény

A töltőkészülék üzemkés.



#### LED zöld - villog

Akkuegység töltődik.

#### READY LED zöld - folyamatosan világít - READY

Az akkuegység > 80%-ban feltöltődött és üzemkés. A háttérben az akkuegység tovább töltődik, míg el nem éri a 100%-ot.



#### Piros LED – villogó fény

Általános hibajelzés, pl. az érintkezés nem teljes, rövidzárlat, az akkuegység meghibásodott stb.



#### Piros LED – folyamatos fény

Az akkumulátor hőmérséklete a megengedett tartományon kívül van. Mihelyt elérte az engedélyezett hőmérsékletet, a töltőkészülék automatikusan átvált töltő üzemmódra.



#### Hátramaradó töltési idő (csak SCA 8)

Kiegészítőleg az SCA 8 töltőkészülék megjeleníti a LED-eken **[1-3]** a maximális hátramaradó töltési időt:

- ▶ Akkuegység rátolása

A töltési állapotkijelző többször felvillan.

*A maximális hátramaradó töltési időt az adott LED felvillanása jelzi ki.*

#### Munkavégzés a szerszámmal

Folyamatos, ill. több egymást követő töltési ciklus esetében a töltőkészülék felmelegedhet. Ez azonban normális jelenség és nem utal műszaki meghibásodásra.

A töltőkészülékben történő tárolás esetében az akkuegységek mindig teljesen feltöltött állapotban maradnak.

Az akkuegységeket csak jól szellőző környezetben töltsé.

#### AIRSTREAM (csak SCA 8)

Az SCA 8 egy szellőzőegységgel van ellátva, így aktívan hozzájárul a BP 18 Li-AS akkuegységek hűtéséhez.

### 13.7 Karbantartás és ápolás

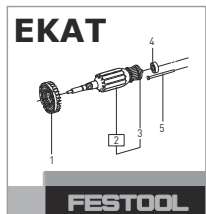
#### Ügyeljen az alábbiak betartására:

- Tartsa tisztán a töltőkészülék csatlakozóérintkezőit.

- Tartsa szabadon az **[1-6]** SCA 8 töltőkészülék szellőzőnyílásait.



**Ügyfélszolgálat és javítás** csak a gyártónál vagy szakszervizekben. A legközelebbi címet a következő oldalon találja meg: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)



Kizárólag eredeti Festool pótalkatrészeket használjon! Rendelési számok a következő helyen: [www.festool.hu/szerviz](http://www.festool.hu/szerviz)

### 13.8 Környezetvédelem



**A készüléket ne dobja háztartási szemétkorba!** Adja le a szerszámot, a tartozékokat és a csomagolást a környezetvédelmi előírásoknak megfelelő újrahasznosítás céljából. Ügyeljen az érvényes helyi előírások betartására.




**Csak az EU tagországokra érvényes:** Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló európai irányelv és annak nemzeti jogi átvétele értelmében a használt elektromos szerszámokat szelektíven kell gyűjteni, és lehetővé kell tenni azok környezetkímélő újrahasznosítását.

**Információk a REACH-ről:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## Съдържание

1	Символи.....	13
2	Правила за техниката на безопасност...	13
3	Използване по предназначение.....	16
4	Технически данни.....	17
5	Елементи на уреда.....	17
6	Пускане в действие.....	17
7	Регулировки.....	18
8	Поставка за инструмент, уреди приставки.....	18
9	Работа с машината.....	19
10	Техническо обслужване и поддържане..	19
11	Околна среда.....	19
12	Общи указания.....	19
13	Зарядно устройство.....	20

## 1 Символи

-  Предупреждение за обща опасност
-  Опасност от токов удар
-  Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!
-  Носете защитни слушалки!
-  Носете защитни ръкавици!
-  Носете защитна дихателна маска!
-  Носете защитни очила!
-  Да не се изхвърля като битов отпадък.
-  Поставяне на батерията
-  Разхлабване на акумулаторната батерия
-  Перфориране
-  Завинтване/пробиване
-  Съвет, указание
-  Инструкция за боравене

## 2 Правила за техниката на безопасност

### 2.1 Общи указания за безопасност за електрически машини



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които е снабден този електрически инструмент. Пропуски при спазването на следните инструкции могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

Използваният в инструкциите за безопасност термин „електрически инструмент“ се отнася за задвижвания чрез ел. захранване инструмент (с мрежов кабел) и за задвижвания с акумулаторна батерия инструмент (без мрежов кабел).

### 1 БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- a. **Поддържайте Вашата работна зона чиста и добре осветена.** Неподредена и неосветена работна зона може да предизвика злополуки.
- b. **Не работете с електрическия инструмент в работна среда с опасност от експлозия, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- c. **По време на работа с електрическия инструмент внимавайте наблизо да няма деца и други лица.** При отклоняване на вниманието Вие можете да изгубите контрол над уреда.
- d. **Не оставяйте електрическия инструмент да работи без надзор.** Оставете електрическия инструмент чак след като работния инструмент спре напълно да се движи.

### 2 ЕЛЕКТРОБЕЗОПАСНОСТ

- a. **Щепселът на електрическия инструмент трябва да пасва в контакта. Щепселът не бива да бъде променян по никакъв начин. Не използвайте адаптери за контакти заедно със заземени електрически инструменти.** Непроменените щепсели и пасващите контакти намаляват риска от токов удар.

- b. **Избягвайте контакти на тялото Ви със заземени повърхности, като например тръби, радиатори, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- c. **Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или влага.** Проникването на вода в електрическия инструмент увеличава риска от токов удар.
- d. **Не използвайте кабели за други цели, за носене на уреда, за окачване или за да издърпате щепсела от контакт. Дръжте кабела далеч от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на инструмента.** Повреден или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.
- e. **Ако използвате електрическия инструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са пригодени за работа на открито.** При използване на подходящ за работа на открито удължителен кабел се намалява рискът от токов удар.
- f. **Ако няма възможност да се избегне работата с електрическия инструмент във влажна околна среда, използвайте автоматичен прекъсвач с дефектнотокова защита.** Използването на един автоматичен прекъсвач с дефектнотокова защита намалява риска от токов удар.

### 3 БЕЗОПАСНОСТ НА ПОЛЗВАТЕЛЯ И ОКОЛНИТЕ

- a. **Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрическия инструмент, ако сте уморен или под въздействието на наркотични вещества, алкохол или медикаменти.** Един момент на невнимание при работа с електрическия инструмент може да причини сериозни наранявания.
- b. **Носете лични защитни средства и винаги защитни очила.** Носенето на лични защитни средства, като противопрахова маска, неплъзгащи се предпазни обувки, защитен шлем или средства за предпазване на слуха, в зависимост от вида и приложението на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- c. **Избягвайте неволно пускане в действие. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свързвате към електрозахранването и/или акумулатора, да го вдигате или да го пренася-**

**те.** Ако при носене на електрическия инструмент пръстът Ви се намира на прекъсвача или уредът е включен при присъединяване към електроснабдяването, това може да доведе до злополуки.

- d. **Преди включване на електрическия инструмент свалете от него инструментите за регулиране или гаечния ключ.** Един инструмент или гаечен ключ, който се намира във въртяща се част на уреда, може да причини наранявания.
- e. **Избягвайте да стоите в ненормално положение. Постарайте се да стоите стабилно и по всяко време да сте в равновесие.** По този начин в неочаквани ситуации можете по-добре да контролирате електрическия инструмент.
- f. **Носете подходящо облекло. Не носете широко облекло или бижута. Пазете косата и облеклото си по-далече от подвижните части.** Широко облекло, бижута или дълги коси могат да бъдат захванати от подвижните части.
- g. **Ако могат да се монтират прахоизсмукващи и улавящи съоръжения, те трябва да се свържат и да се използват правилно.** Използването на прахоизсмукване може да намали рисковете от прах.
- h. **Не изпадайте във фалшива увереност и не се отклонявайте от правилата за безопасност при електрически инструменти, дори и след многократна употреба да сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното боравене може да доведе до тежки наранявания за части от секундата.

### 4 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С ЕЛЕКТРИЧЕСКИЯ ИНСТРУМЕНТ

- a. **Не претоварвайте уреда. Използвайте подходящия електрически инструмент за вашата работа.** С подходящ електрически инструмент Вие ще работите по-добре и по-сигурно в указания мощностен диапазон.
- b. **Не работете с електрически инструмент с дефектен прекъсвач.** Електрически инструмент, който не може да бъде включен или изключен, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- c. **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете акумулаторната батерия, преди да предприемете настройки по инструмента, да сменяте принадлежности или да оставяте инструмента.** Тези преван-

- тивни мерки предотвратяват неволното стартиране на електрическия инструмент.
- d. **Съхранявайте електрическите инструменти, които не използвате в момента извън обсега на деца. Не позволявайте уредът да бъде използван от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези указания.** Електрическите инструменти са опасни, когато се използват от неопитни лица.
  - e. **Поддържайте електрическите инструменти и принадлежности с внимание. Проверявайте дали движещите се части се движат свободно и не заяждат, дали няма счупени или повредени части, които да пречат на нормалното функциониране на електрическия инструмент. Преди работа с уреда ремонтирайте повредените части на уреда.** Много злополуки се причиняват от лошо поддържани електрически инструменти.
  - f. **Поддържайте режещите инструменти остри и чисти.** Грижливо поддържани режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклещват по-малко и се водят по-леко.
  - g. **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и др. съгласно тези указания. При това имайте предвид условията и вида на работа.** Използването на електрическите инструменти за други непредвидени приложения може да причини възникване на опасни ситуации.
  - h. **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло или мазнина по тях.** Хлъзгавите ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.
- причини наранявания и опасност от пожар.
- c. **Когато не използвате акумулаторната батерия внимавайте върху нея да не попаднат кламери, монети, гаечни ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да направят късо съединение.** Едно късо съединение може да причини изгаряния или възникване на пожар.
  - d. **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да изтече течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт с нея изплакнете с вода. При попадане на течността в очите се консултирайте с лекар.** Изтекла течност от акумулаторната батерия може да причини възпаления на кожата или изгаряния.
  - e. **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии. Повредените или променени акумулаторни батерии могат да покажат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.**
  - f. **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или на твърде високи температури.** Огънят или температурите над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
  - g. **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън посочената температурна зона в инструкцията за експлоатация.** Грешното зареждане или зареждането извън допустимия температурен диапазон може да повреди акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

## 6 СЕРВИЗ

### 5 УПОТРЕБА И БОРАВЕНЕ С АКУМУЛАТОРНИ ИНСТРУМЕНТИ

- a. **Зареждайте акумулаторните батерии само в зарядни устройства, препоръчани от производителя.** Ако едно зарядно устройство, предвидено за определен вид акумулатори, се използва за зареждане на други акумулаторни батерии, има опасност от пожар.
  - b. **Използвайте електрическите инструменти само с предвидените за тази цел акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да
- a. **Електрическият инструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран и специализиран персонал, като при това трябва да бъдат използвани само оригинални резервни части.** По такъв начин се осигурява безопасна работа с електрическия инструмент.
  - b. **Никога не извършвайте поддръжка по повредени акумулаторни батерии.** Всякаква поддръжка на акумулаторните батерии трябва да се извършва само от производителя или упълномощените отдели на службата за обслужване на клиенти.
  - c. **При ремонт и поддръжка използвайте само оригинални резервни части.** Използването на принадлежности или ре-

зервни части, които не са предвидени за тази цел, може да доведе до електрически удар или до наранявания.

## 2.2 Специфични за машината указания за безопасност

- Носете защитни слушалки за ушите. Шумът може да увреди слуха.
- Използвайте доставените с уреда допълнителни дръжки. Загубата на контрол може да доведе до наранявания.
- Дръжте уреда за изолираните повърхности за захващане, когато извършвате работи, при които използваният инструмент може да повреди скрити токозахранващи линии. Контактът с проводници на високо напрежение може да пренесе напрежението върху металните части на инструмента и да доведе до токов удар.
- Използвайте подходящи уреди, с които да откриете скритата ел. инсталация или се обърнете към местния доставчик на електричество. Контактът на приставката с ел. инсталация под напрежение може да доведе до пожар или токов удар. Повреждане на газопровод може да доведе до експлозия. Проникване във водопровод ще доведе до материални щети.
- При работа може да се образува вреден/токсичен прах (например, боя със съдържание на олово, някои видове дървесина или метали). Докосването или вдишването на тези прахове може да представлява опасност за работещия с инструмента и за намиращите се в близост хора. Съблюдавайте валидните във Вашата страна инструкции за безопасност.



За защита на Вашето здраве носете защитна дихателна маска P2.



- Носете подходящи лични защитни оборудвания: Защита за слуха, предпазни очила, маска за прах при прахообразователни дейности, защитни ръкавици при обработка на груби материали и при смяна на инструменти.



**Внимание! Електрическият инструмент може да блокира и внезапно да предизвика откат!** Изключете го веднага!

- Заседнал в материала инструмент може лесно отново да бъде изваден чрез промяна на посоката на въртене.

- **Не използвайте електрическия инструмент на дъжд или във влажна среда.** Влага в електрическия инструмент може да доведе до късо съединение и пожар.
- Не застопорявайте трайно пусковия прекъсвач!
- **Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за захранване на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте чужди зарядни устройства за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.

## 2.3 Стойности на емисии

Типичните определени по EN 60745 стойности са както следва:

Перфориране в бетон

Ниво на звука  $L_{PA} = 90 \text{ dB(A)}$

Върхова мощност на шума  $L_{WA} = 101 \text{ dB(A)}$

Коефициент на несигурност  $K = 3 \text{ dB}$



### ВНИМАНИЕ

**Възникващ при работа шум**

**Увреждане на слуха**

► Използвайте защита за слуха.

Емисия на вибрации  $a_h$  (векторна сума от трите посоки) и коефициента на несигурност  $K$  са установени съгласно EN 60745:

Перфориране в бетон  $a_h = 14,2 \text{ м/сек}^2$

$K = 1,5 \text{ м/сек}^2$

Посочените стойности на емисии (вибрации, шум)

- служат за сравняване на машини,
- са подходящи за предварителна оценка на вибрационното и шумовото натоварване при употреба,
- представляват основните приложения на електрическата машина.

Увеличаване е възможно при други приложения, с други работни приставки или при недостатъчна поддръжка. Спазвайте времената на празен ход и спиране на машината!

## 3 Използване по предназначение

Акумулаторен перфоратор подходящ



- за перфориране на бетон, тухла и камък,
- за пробиване без удар в дърво, метал, керамика и пластмаса,
- за отвиване и завиване на винтове.
- за използване с акумулаторна батерия на Festool от серия ВР с еднакъв клас напрежение.



При употреба не по предназначение вина носи използващия.

## 4 Технически данни

Акумулаторен перфоратор	ВНС 18
Напрежение на мотора	18 V
Обороти на празен ход	0 - 1100 мин <sup>-1</sup>
Енергия на ударите	1,8 J
Затегателно гърло	43 мм
Присъединяване на инструмент	SDS-plus
Диаметър на пробиване макс.:	
стомана	10 мм
Дървообработка	25 мм
Перфориране в бетон	18 мм
Тегло с допълнителна дръжка без акумулаторна батерия	1,9 кг

## 5 Елементи на уреда

- [1-1] Присъединяване на инструмент
- [1-2] Освобождаваща втулка
- [1-3] Превключвател за десен/ляв ход
- [1-4] Пусков прекъсвач
- [1-5] Превключвател пробиване/перфориране
- [1-6] щипка за колан
- [1-7] Акумулаторна батерия
- [1-8] Бутон за разхлабване на акумулаторната батерия
- [1-9] Индикация за капацитет
- [1-10] Светодиодна лампа
- [1-11] Допълнителна ръкохватка
- [1-12] Ограничител на дълбочината на пробиване
- [1-13] Изолирани повърхности за хващане (оцветените в сиво части)

Показаните или описани принадлежности отчасти не спадат към обема на доставката.

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

## 6 Пускане в действие



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Недопустимо напрежение или честота!**

**Опасност от злополука**

- ▶ Вземете под внимание указанията на етикета.
- ▶ Вземете под внимание националните разпоредби.

### 6.1 Смяна на акумулаторната батерия

**Поставяне на батерията [2 A]**

**Изваждане на батерията [2 B]**

### 6.2 Осветление и показание за капацитета на батерията



LED-а на лампата [1-10] служи като осветление и показание за капацитета на батерията [1-9].

То показва автоматично при натискане на бутона за вкл./изкл. [1-4] нивото на зареденост на акумулаторната батерия (не важи за NiCd- и NiMH-батерии).



**LED зелен – свети постоянно:** състояние на зареждане > 60 %



**LED зелен – бавно мигане:** състояние на зареждане 30 % – 60 %



**LED зелен – бързо мигане:** състояние на зареждане 0 % - 30 %



**LED жълт – свети постоянно:** акумулаторът е разреден



**LED червен – свети постоянно:** температурата на акумулатора, електрониката или двигателя е извън допустимите гранични стойности.



**LED червен – мигане:** Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н.



Ако акумулаторната батерия е изтощена, при спиране на тока или при изтегляне на щепсела веднага поставяйте превключвателя за включване/изключване в положение изкл. Това предотвратява неконтролирано повторно пускане.

## 7 Регулировки

### 7.1 Промяна на посоката на въртене [1-3]

- Прекъсвач наляво = десен ход
- Прекъсвач надясно = ляв ход

### 7.2 Настройка на вида работа



#### Перфориране

Превключвателя [1-5] на символа за перфориране.



#### Завинтване/пробиване

Превключвателя [1-5] на символа за пробиване.

## 8 Поставка за инструмент, уреди приставки



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Има опасност от нараняване

- ▶ Преди всякакви дейности по електрическата машина сваляйте акумулаторната батерия от машината.

### 8.1 Смяна на свредло [3]



Свредлата биват затегнати без ключ за бормашина с помощта на SDS-plus системата.



### ВНИМАНИЕ

#### Горещ и остър инструмент

#### Има опасност от нараняване

- ▶ Не използвайте тъпи и дефектни инструменти!
- ▶ Носете защитни ръкавици.

### Поставете свредлото

- ▶ Почистете вала на инструмента и го смажете с многофункционална смазка.
- ▶ Освобождаващата втулка [1-2] **не** трябва да се дърпа назад, ами просто поставете свредлото завъртайки го в гнездото [1-1] до фиксиране.
- ▶ Проверете свредлото дали стои стабилно.

### Махане на свредло

- ▶ Дръпнете освобождаващата втулка [1-2] назад и извадете свредлото.

### 8.2 Патронник за инструменти CENTROTEC [4]

По-бърза смяна на свредла с опашка CENTROTEC



Закрепвайте принадлежностите CENTROTEC само в патронник CENTROTEC.

- ▶ Преди да преминете към работа с патронник CENTROTEC поставете превключвателя [1-5] на символа за пробиване.

### 8.3 Допълнителна ръкохватка [1-11]



Използвайте винаги допълнителната ръкохватка [1-11] за да си подсигурите сигурна и неизморителна работа.

#### Монтиране на допълнителна ръкохватка [7]

- ▶ Поставете допълнителната ръкохватка [1-11] на гърлото на корпуса на инструмента.
- ▶ Завъртете предната част на ръкохватката [1-11] в посока обратна на часовниковата стрелка до фиксация.

### 8.4 Ограничител на дълбочината на пробиване [1-12]



С дълбочинния ограничител [1-12] може да бъде настроена дълбочината на пробиване.

#### Монтиране на дълбочинен ограничител [1-12]

- ▶ Развъртете предната част на ръкохватката [1-11] в посока на часовниковата стрелка.
- ▶ Поставете дълбочинния ограничител [1-12] на допълнителната ръкохватка [1-11].
- ▶ Изтеглете дълбочинния ограничител [1-12] на такова разстояние, така че разстоянието между върха на свредлото и върха на ограничителя отговаря на желаната дълбочина на пробиване.
- ▶ Отново затегнете предната част на ръкохватката [1-11].

### 8.5 Прахоизсмукване

**Вземете под внимание валидните национални разпоредби за прахове на работното място и съответните гранични стойности, които трябва да бъдат спазвани. При съответното образуване на прах и според конкретните разпоредби е необходимо използването на прахоизсмукване.** За това Festool предлага дюза за прах от пробиване в системните си принадлежности.

## 9 Работа с машината



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване

- ▶ Закрепвайте обработвания детайл така, че да е във фиксирано неподвижно положение по време на обработка.

### 9.1 Включване/изключване [1-4]

Натиснете = ВКЛ., отпуснете = ИЗКЛ.



Според натиска върху прекъсвача за включване/изключване може да се регулират оборотите на степени.

### 9.2 щипка за колан [1-6]

Щипката за колан (лява/дясна) прави възможно временното закачане на инструмента за работното облекло.

### 9.3 Акустични предупредителни сигнали

Акустичните предупредителни сигнали прозвучават при следните работни състояния и електрическата машина се изключва:



Батерията е изтощена или електрическата машина се претоварва:

реер

- ▶ Сменете батерията
- ▶ Натоварвайте по-малко електрическата машина

## 10 Техническо обслужване и поддръжане



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### Опасност от нараняване, токов удар

- ▶ Преди всички работи по поддръжка и грижа винаги сваляйте акумулаторната батерия от електрическата машина.
- ▶ Всички работи по техническото обслужване и ремонта, които изискват отваряне на корпуса на двигателя, трябва да бъдат извършвани само от авторизирана работилница за сервизно обслужване.



#### Клиентска служба и ремонт

само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: [www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/](http://www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/)



#### ЕКАТ

Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на: [www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/](http://www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/)

За осигуряване на циркулация на въздуха отворите за проветрение в корпуса на мотора винаги трябва да са свободни и чисти.

Поддържайте чисти контактните места на инструмента, акумулаторната батерия и зареждащото устройство.

## 11 Околна среда



#### Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!

Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

**Само ЕС:** Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.

**Информация за REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 12 Общи указания

### 12.1 Информация за защита на данните

Електрическият инструмент съдържа чип за автоматично запаметяване на машинни и ра-

ботни данни. Запометените данни не съдържат директни препратки към конкретни лица. Данните могат да се прочитат със специални уреди безконтактно и се използват от Festool изключително и само за диагностика на грешки, ремонтни дейности и уреждане на гаранционни искове, както и за подобряване на качеството, респ. доусъвършенстване на електрическия инструмент. Излизаща извън тези рамки употреба на данните не се извършва, освен ако няма изрично разрешение от клиента.

## 13 Зарядно устройство

### 13.1 Правила за техниката на безопасност



**ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички инструкции и указания за безопасност. Пропуски при спазването на инструкциите за безопасност и указанията могат до доведат до токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Съхранявайте всички указания и инструкции за безопасна работа, за да може в бъдеще при нужда да се консултирате с тях.**

- Настоящото зарядно устройство може да се използва от лица, вкл. деца, с намалени физически, сензорни или ментални способности или с недостиг на опит и познания, само ако те се наблюдават от отговорно за сигурността лице или са инструктирани от него относно безопасното боравене със зарядното устройство. **Децата** трябва да се наблюдават, за да не си играят със зарядното устройство.
- Настоящото зарядно устройство може да се използва от **деца** над 8 години, както и от лица с намалени физически, сетивни или ментални способности или с недостиг

на опит и познания, ако бъдат наблюдавани или ако бъдат инструктирани за безопасно боравене с уреда и разберат опасностите, които той крие. **Деца** не трябва да си играят с инструмента. **Почистването и поддръжката на инструмента** не трябва да се извършва от **деца** без надзор.










- Не отваряйте зарядното устройство!
- Пазете зарядното устройство от метални частици (стружки) или течности!
- **ВНИМАНИЕ!** не използвайте с това зарядно устройство батерии, които не могат да се презареждат!
- **Не използвайте мрежови кабели или чужди акумулаторни батерии за хранене на акумулаторния електрически инструмент. Не използвайте зарядни устройства от други производители за зареждане на акумулаторните батерии.** Използването на принадлежности, които не са предвидени от производителя, може да доведе до токов удар и/или тежки злополуки.
- Пазете уреда от влага.
- Пазете кабела от топлина, масло и остри ръбове.
- Редовно проверявайте щепсела и кабела, за да предотвратите излагането на опасност. При установяване на повреда ги предайте за ремонт в оторизиран сервиз.
- **Не покривайте отворите за проветрение на зарядното устройство.** Зарядното устройство иначе може да прегрее и да не функционира правилно.
- **Повреждане или неправилна употреба на акумулаторната батерия може да доведе до поява на дим.** Димът може да раздразни дихателните пътища. Проверете помещението и при поява на оплаквания потърсете лекар.

### 13.2 Технически данни

Зарядно устройство	TCL 6	SCA 8
Напрежение на мрежата (вход)	220 - 240 В~	220 - 240 В~
Честота на мрежата	50/60 Хц	50/60 Хц
Напрежение на зареждане (изход)	10,8 - 18 В=	10,8 - 18 В=
Бързо зареждане	максимално 6 А	максимално 8 А
Време за зареждане на акумулаторни батерии BP, BPS и BPC, ок.		
1,5 Ah	26 мин.	26 об/мин
2,6 Ah	46 об/мин	46 об/мин

Зарядно устройство	TCL 6	SCA 8
3,1 Ah	33 об/мин	33 об/мин
5,2 Ah	45 об/мин	33 об/мин
6,2 Ач	53 об/мин	40 об/мин
Допустим температурен диапазон за зареждане	-5°C до +55°C	-5°C до +55°C
Наблюдение на температурата	със съпротивление NTC	със съпротивление NTC
Клас на защита	□/II	□/II

### 13.3 Символи

-  Предупреждение за обща опасност
-  Опасност от токов удар
-  Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!
-  Прочетете инструкцията за експлоатация и указанията за безопасност!
-  Подходящо само за работа на закрито
-  Обезопасяване с ток
-  Предпазни трансформатори
-  Клас на защита II
-  Да не се изхвърля като битов отпадък.

### 13.4 Използуване по предназначението


Подходящи зарядни устройства

- за зареждане на Festool Lilon акумулаторни батерии: BP, BPS и BPC от следните класове на напрежение и електричество:

10,8 В (3S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач
10,8 В (3S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач
14,4 В (4S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач
14,4 В (4S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*
18,0 В (5S1P)	1,3 Ач, 1,5 Ач, 2,6 Ач, 3,1 Ач*
18,0 В (5S2P)	2,6 Ач, 3,0 Ач, 4,2 Ач, 5,2 Ач*, 6,2 Ач*

- само за зареждане на закрито.

\* годни за бързо зареждане акумулаторни батерии

 При употреба не по предназначение вина носи използващия.

### 13.5 Елементи на уреда

- [1-1]** Отвор за зареждане
- [1-2]** Акумулаторна батерия
- [1-3]** Индикация за остатъчно време (само SCA 8)
- [1-4]** Индикация за статус на зареждане
- [1-5]** Държач за навиване на кабела
- [1-6]** Отвори за проветрение (само SCA 8)
- [2]** Закрепване за стена на зарядно устройство

Позованите изображения се намират в началото на немскоезиковата инструкция за експлоатация.

### 13.6 Работа


#### Въвеждане в експлоатация

  **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Недопустимо напрежение или честота!**  
**Опасност от злополука**

- ▶ Напрежението в мрежата и честотата на източника на енергия трябва да отговарят с данните, посочени на фирмената табелка.
- ▶ В Северна Америка могат да бъдат използвани само машини на Festool с напрежение 120 V/60 Hz.

#### Стартиране на процес на зареждане

 Преди въвеждането в експлоатация кабелът трябва да се размотае докрай от отделението **[1-5]**.

- ▶ Пъхнете щесела на зарядното устройство в модул контакта.
- ▶ Пъхнете акумулаторната батерия **[1-2]** в отвора за зареждане **[1-1]**.

**Закрепване за стена**

вж. фиг. [2]

**Значение на LED**

След пъхане на зарядното устройство в модулния контакт за ок. 1 сек. светват всички LED (само SCA 8).

След това индикацията за статус на зареждане [1-4] на зарядното устройство се сменя на LED жълто ("самостоятелна проверка") и показва съответния работен статус на зарядното устройство:



**Светодиодната индикация свети жълто - постоянна светлина**

Зарядното устройство е готово за работа.



**LED зелено - мигане**

Акумулаторната батерия се зарежда.

**READY LED зелено - светене - READY**

Акумулаторната батерия е > 80% заредена и готова за работа. На заден план акумулаторната батерия се дозарежда до 100%.



**Светодиодната индикация свети червено - мигане**

Сигнализация за обща неизправност, например: няма пълен контакт, късо съединение, акумулаторната батерия е дефектна и т.н.



**Светодиодната индикация свети червено - постоянна светлина**

Температурата на акумулаторната батерия е извън допустимите гранични стойности. Когато допустимата температура се достигне, зарядното устройство автоматично превключва на зареждане.



**Остатъчно време на зареждане (само SCA 8)**

Допълнително зарядното устройство SCA 8 показва със светодиоди [1-3] максималното остатъчно време на зареждане:

- ▶ Вкарване на акумулаторна батерия
- Индикацията за статус на зареждане мига няколко пъти.

*Максималното остатъчно време на зареждане се показва с мигане на съответните светодиоди.*

**Инструкции за работа**

При постоянни, респ. неколкочестни последователни цикли на зареждане зарядното устройство може да се нагрее. Това обаче е незначително и не сочи технически дефект.

При съхранение в зарядно устройство акумулаторните батерии винаги остават заредени напълно.

Зареждайте акумулаторните батерии само в добре проветрявана среда.

**AIRSTREAM (само SCA 8)**

Зарядното устройство SCA 8 е снабдено с вентилатор и подпомага активно охлаждането на акумулаторните батерии BP 18 Li-AS.

**13.7 Техническо обслужване и поддръжане****Спазвайте следните указания:**

- Свързващите контакти върху зарядното устройство се поддържат чисти.
- Отворът за проветрение [1-6] върху SCA 8 зарядно устройство се поддържа свободен.

**Клиентска служба и ремонт**

само от производителя или от сервизни работилници. Най-близкия адрес можете да откриете на: [www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/](http://www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/)



Използвайте само оригинални резервни части от Festool! Каталожни номера на:

[www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/](http://www.festool.bg/bg/поддръжка-и-сервиз/)

**13.8 Околна среда****Не изхвърляйте уреда в домакинския боклук!**

Инструменти, принадлежности и консумативи трябва да бъдат разделно изхвърляни с мисъл за околната среда. Спазвайте валидните национални разпоредби.

**Само ЕС:** Според европейската наредба използваните електроуреди трябва да се събират разделно и да бъдат предавани за рециклиране с мисъл за околната среда.


**Информация за REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)


## Cuprins


1	Simboluri.....	23
2	Instrucțiuni privind siguranța.....	23
3	Utilizarea conform destinației.....	26
4	Date tehnice.....	26
5	Componentele aparatului.....	27
6	Punerea în funcțiune.....	27
7	Reglajele.....	27
8	Adaptorul sculei, accesorii atașabile.....	28
9	Efectuarea de lucrări cu mașina.....	28
10	Întreținerea și îngrijirea.....	29
11	Mediul înconjurător.....	29
12	Indicații generale.....	29
13	Încărcător.....	29

## 1 Simboluri


 Avertisment privind un pericol general

 Avertizare contra electrocutării


 Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!


 Purtați căști antifonice!


 Purtați mănuși de protecție!


 Purtați o mască de protecție respiratorie!


 Purtați ochelari de protecție!

 Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.


 Introducerea acumulatorului

 Desfaceți pachetul de acumulatori

 Găurire cu percuție

 Înșurubare/ Găurire

 Recomandare, observație

 Instrucțiuni de manipulare

## 2 Instrucțiuni privind siguranța

### 2.1 Instrucțiuni generale privind siguranța în cazul utilizării sculelor electrice



**AVERTISMENT! Respectați toate instrucțiunile privind siguranța, observațiile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răni grave. **Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și de utilizare în vederea consultării ulterioare.**

Noțiunea de „sculă electrică” utilizată în cadrul instrucțiunilor de protecție a muncii se referă la sculele electrice acționate electric (cu cablu de rețea) și la sculele electrice acționate de acumulatori (fără cablu de rețea).

### 1 SIGURANȚA LA POSTUL DE LUCRU

- Zona de lucru trebuie să fie menținută curată și bine iluminată.** Dezordinea și iluminarea necorespunzătoare a zonei de lucru poate duce la producerea de accidente.
- Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care se află lichide, gaze sau praf.** Sculele electrice generează scânteii care pot aprinde praful sau aburii.
- Țineți la distanță copiii și celelalte persoane pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.
- Nu lăsați scula electrică să funcționeze nesupravegheată.** Părăsiți scula electrică numai dacă aceasta s-a oprit complet.

### 2 SIGURANȚA ELECTRICĂ

- Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare electrică. Fișa nu poate fi modificată în niciun fel. Nu utilizați fișe adaptoare împreună cu scule electrice protejate prin legare la pământ.** Fișele nemodificate și prizele de alimentare electrică corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.
- Evitați contactul corporal cu suprafețele legate la pământ, precum țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigidererele.** Există un risc ridicat de electrocutare atunci când corpul uman este legat la pământ.
- Feriți sculele electrice de ploaie și umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică crește riscul de electrocutare.
- Nu folosiți conductorul de legătură în alte scopuri, cum ar fi transportarea sculei electrice, suspendarea acesteia sau pen-**

tru a trage fișa din priza de alimentare. Țineți conductorul de legătură la distanță de sursele de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piesele mobile ale aparatului. Cablurile deteriorate sau înfășurate cresc riscul de electrocutare.

- e. **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai un conductor prelungitor avizat și pentru exterior.** Utilizarea unui conductor prelungitor avizat pentru exterior reduce riscul de electrocutare.
- f. **Dacă punerea în funcționare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate este inevitabilă, utilizați un întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi.** Utilizarea unui întrerupător de protecție împotriva curenților vagabonzi reduce riscul de electrocutare.

### 3 SIGURANȚA PERSOANELOR

- a. **Acționați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică dacă sunteți obosit sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării sculei electrice se poate solda cu răniri grave.
- b. **Purtați întotdeauna echipament personal de protecție și ochelari de protecție.** Prin purtarea echipamentului personal de protecție, precum masca anti-praf, încălțăminta de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau căști antifonice, în funcție de tipul și aplicația sculei electrice, se reduce riscul de electrocutare.
- c. **Evitați punerea involuntară în funcțiune a sculei. Asigurați-vă că scula electrică este oprită înainte de a o racorda la sursa de alimentare electrică și/sau la acumulator, precum și înainte de a o ridica sau transporta.** Dacă, în timpul transportării sculei electrice, țineți degetul apăsat pe comutatorul acesteia sau dacă aparatul este pornit când îl conectați la sursa de alimentare electrică, se pot produce accidente.
- d. **Scoateți instrumentele de reglare sau cheile fixe înainte de conectarea sculei electrice.** Prezența unui accesoriu sau a unei chei în zona piesei rotative a aparatului poate duce la vătămări.
- e. **Evitați pozițiile nefirești ale corpului. Asigurați o poziție fixă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel, puteți controla mai bine scula electrică în situații imprevizibile.

- f. **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Țineți părul și îmbrăcăminta departe de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcăminta largă, bijuteriile sau părul lung pot fi agățate de piesele aflate în mișcare.
- g. **Dacă se pot monta sisteme de aspirare și de captare a prafului, acestea trebuie racordate și utilizate în mod corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate reduce pericolele implicate de prezența prafului în mediul de lucru.
- h. **Nu considerați că sunteți în deplină siguranță și nu încălcați regulile de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică în urma utilizării îndelungate a acesteia.** Manevrarea neglijentă chiar și pentru o fracțiune de secundă poate duce la răniri grave.

### 4 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULEI ELECTRICE

- a. **Nu suprasolicitați aparatul. Utilizați numai scule electrice adecvate pentru lucrarea dumneavoastră.** Prin utilizarea unor scule electrice corespunzătoare veți lucra mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.
- b. **Nu folosiți nicio sculă electrică al cărei comutator este defect.** O sculă electrică care nu se mai poate conecta sau deconecta este periculoasă și trebuie reparată.
- c. **Scoateți fișa din priză și/sau scoateți acumulatorul detașabil înainte de a efectua reglaje la nivelul aparatului, de a schimba accesoriile acestuia sau de a-l pune în stare de repaus.** Prin această măsură de precauție se evită pornirea involuntară a sculei electrice.
- d. **Nu lăsați sculele electrice la îndemâna copiilor. Nu permiteți utilizarea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- e. **Îngrijiți cu rigurozitate sculele electrice și accesoriile. Verificați dacă piesele aflate în mișcare funcționează optim și dacă nu se blochează, dacă componentele sunt rupte sau deteriorate și dacă împiedică funcționarea corespunzătoare a sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de utilizarea aparatului.** Multe dintre accidentele care au loc se



datorează sculelor electrice întreținute necorespunzător.

- f. **Mențineți ascuțite și curate accesoriile așchietoare.** Accesoriile așchietoare cu muchii tăietoare ascuțite se înțepenesc mai puțin și sunt mai ușor de ghidat.
- g. **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform acestor instrucțiuni. Luați în considerare condițiile de lucru și activitatea care trebuie efectuată.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații de lucru decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- h. **Mânerele și suprafețele de prindere trebuie să fie menținute uscate și curate, fără urme de ulei sau unsoare.** Mânerele și suprafețele de prindere cu suprafețe alunecoase nu permit operarea și controlul în siguranță al sculei electrice în situații neprevăzute.

## 5 UTILIZAREA ȘI MANIPULAREA SCULELOR CU ACUMULATORI

- a. **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** În cazul utilizării unui încărcător cu alte tipuri de acumulatori decât cele cu care este compatibil, există pericolul de incendiu.
- b. **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți pentru sculele electrice respective.** Utilizarea de acumulatori necorespunzători poate duce la vătămări și pericol de incendiu.
- c. **Țineți acumulatorul neutilizat departe de agrafe de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate cauza arsuri sau un incendiu.
- d. **În cazul utilizării greșite, există pericolul de scurgere a lichidului din acumulator. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental cu acest lichid, clătiți imediat cu apă zona corporală afectată. În cazul contactului lichidului cu ochii, solicitați auxiliar asistență medicală.** Lichidul care se scurge din acumulator poate provoca iritații ale pielii sau arsuri.
- e. **Nu utilizați acumulatori deteriorați sau modificați. Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot provoca incendii, explozii sau vătămări.**

- f. **Nu expuneți acumulatorii la flăcări sau la temperaturi înalte.** Flăcările și temperaturile de peste 130 °C pot provoca explozii.
- g. **Respectați toate instrucțiunile privind încărcarea și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în medii cu temperaturi mai mari decât cele specificate în instrucțiunile de utilizare.** Încărcarea greșită sau în medii cu temperaturi necorespunzătoare poate distruge acumulatorul și crește pericolul de incendiu.

## 6 SERVISAREA

- a. **Scula electrică trebuie să fie reparată numai de către personal de specialitate calificat și trebuie utilizată numai cu piese de schimb originale.** Numai astfel poate fi garantată menținerea securității sculei electrice.
- b. **Nu efectuați niciodată operații de întreținere a unor acumulatori deteriorați.** Toate operațiile de întreținere a acumulatorilor trebuie efectuate numai de către producător sau de centrele de asistență pentru clienți omologate.
- c. **În cadrul lucrărilor de reparație și întreținere trebuie utilizate numai piese originale.** Utilizarea de accesorii sau piese de schimb necorespunzătoare se poate solda cu electrocutări sau răniri.

### 2.2 Instrucțiuni privind siguranța specifică mașinii

- **Purtați căști antifonice.** Zgomotul poate duce la pierderea auzului.
- **Utilizați mânerle auxiliare livrate împreună cu aparatul.** Pierderea controlului poate duce la răniri.
- **Țineți aparatul de suprafețele izolate ale mânerelor dacă executați lucrări în cadrul cărora accesoriul ar putea intra în contact conductori electrici ascunși.** Contactul cu un conductor aflat sub tensiune poate pune sub tensiune și piesele metalice ale aparatului și poate duce la electrocutare.
- **Utilizați detectoare adecvate pentru a detecta conductele de alimentare ascunse sau trageți la răspundere societatea furnizoare locală.** Acontactul dispozitivului de lucru cu un conductor parcurs de curent poate duce la incendiu și poate provoca o electrocutare. Deteriorarea unei conducte de gaz poate provoca explozii. Pătrunderea în conducta de apă provoacă deteriorări de bunuri materiale.

- În timpul lucrului pot rezulta pulberi nocive/toxice (de exemplu, strat de acoperire cu conținut de plumb, câteva tipuri de lemn sau metale). Atingerea sau inhalarea acestor pulberi poate fi nocivă pentru operator sau pentru persoanele aflate în apropiere. Respectați normele de securitate de la nivel național.



Pentru protecția sănătății dumneavoastră, purtați o mască de protecție respiratorie de tip P2.



- **Purtați echipamente personale de protecție adecvate:** Căști antifonice, ochelari de protecție, mască anti-praf în cazul lucrărilor cu producere de praf, mănuși de protecție în cazul prelucrării de materiale abrazive și la schimbarea sculelor.



**ATENȚIE! Scula electrică se poate bloca și poate cauza un recul!** Deconectați imediat!

- O sculă înțepenită în material poate fi extrasă din nou simplu, prin modificarea direcției de rotație.
- **Nu utilizați scula electrică în ploaie sau în mediu umed.** Umiditatea din scula electrică poate provoca scurtcircuit și incendiu.
- Nu blocați pe termen lung comutatorul de pornire/oprire!
- **Nu utilizați surse de alimentare electrică sau pachete externe de acumulatori pentru utilizarea sculei electrice cu acumulatori. Nu utilizați încărcătoare externe pentru încărcarea pachetelor de acumulatori.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.

### 2.3 Valorile de emisie

Valorile determinate conform EN 60745 sunt în mod normal următoarele:

Găurire cu percuție în beton

Nivelul presiunii acustice  $L_{PA} = 90$  dB(A)

Nivelul puterii acustice  $L_{WA} = 101$  dB(A)

Factorul de insecuritate  $K = 3$  dB



## PRECAUȚIE

**Zgomot propagat prin material în cursul lucrărilor**

**Vătămarea auzului**

- Purtați căști antifonice.

Valoarea emisiei de vibrații  $a_h$  (suma vectorială pe trei direcții) și factorul de insecuritate  $K$  determinat corespunzător EN 60745:

Găurire cu percuție în beton  $a_h = 14,2$  m/s<sup>2</sup>

$K = 1,5$  m/s<sup>2</sup>

Valorile de emisie menționate (vibrații, zgomot)

- sunt destinate comparării mașinilor,
- pot fi folosite și pentru o estimare preliminară a expunerii la vibrații și zgomot pe parcursul utilizării,
- reprezintă modalitățile principale de utilizare a sculei electrice.

Creșterea este posibilă în cazul altor forme de utilizare, cu alte scule sau în cazul servisării insuficiente. Respectați duratele de funcționare la ralanti și de oprire a mașinii!

## 3 Utilizarea conform destinației

Mașina de perforat rotopercutantă cu acumulatori adecvată

- pentru găurire cu percuție în beton, cărămidă și piatră,
- pentru găurire fără percuție în lemn, metal, ceramică și material plastic,
- pentru înșurubarea și fixarea șuruburilor.
- pentru utilizarea cu pachetul de acumulatori Festool cu seria de fabricație BP, din aceeași clasă de tensiune.



Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării neconforme cu destinația.

## 4 Date tehnice

Ciocan rotopercutor cu acumulator	BHC 18
Tensiunea motorului	18 V
Turație la mers în gol	0 - 1100 rot/min
Energia de impact	1,8 J
Gâtul de strângere	43 mm
Adaptorul sculei	Sistem de prindere SDS-plus
Diametrul maxim de găurire:	

<b>Ciocan rotopercurtor cu acumulator</b>	<b>BHC 18</b>
Oțel	10 mm
Lemn	25 mm
Găurire cu percuție în beton	18 mm
Masă cu mâner auxiliar, fără acumulator	1,9 kg

## 5 Componentele aparatului

- [1-1] Adaptorul sculei
- [1-2] Manșon de deblocare
- [1-3] Comutator pentru funcționare dreapta/stânga
- [1-4] Comutator de pornire/oprire
- [1-5] Inversor pentru găurire/găurire cu percuție
- [1-6] Agățătoare de centură
- [1-7] Acumulator
- [1-8] Tastă pentru eliberarea acumulatorului
- [1-9] Indicator de capacitate
- [1-10] Lampă cu LED-uri
- [1-11] Mâner auxiliar
- [1-12] Limitator de reglare a adâncimii
- [1-13] Suprafețe izolate de prindere (zona umbrită cu gri)

Unele accesorii ilustrate sau descrise nu sunt incluse în pachetul de livrare.

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

## 6 Punerea în funcțiune



### AVERTISMENT

#### Tensiune sau frecvență inadmisibilă!

#### Pericol de accidentare

- ▶ Țineți cont de datele de pe plăcuța cu date tehnice.
- ▶ Țineți cont de cerințele specifice din țara dumneavoastră.

### 6.1 Înlocuirea acumulatorului Introducerea acumulatorului [2 A] Scoaterea acumulatorului [2 B]

## 6.2 Sistemul de iluminare și indicatorul de capacitate a acumulatorului



LED-ul lămpii [1-10] servește ca sistem de iluminare și ca indicator de capacitate a acumulatorului [1-9].

La acționarea comutatorului de pornire/oprire [1-4], acesta indică automat starea de încărcare a acumulatorului (nu se aplică la acumulatorii NiCd și NiMH).



**LED-ul verde este aprins permanent:** starea de încărcare este > 60%



**LED-ul verde se aprinde intermitent lent:** starea de încărcare este de 30% – 60%



**LED-ul verde se aprinde intermitent rapid:** starea de încărcare este de 0% – 30%



**LED-ul galben este aprins permanent:** acumulatorul este descărcat



**LED-ul roșu este aprins permanent:** temperatura acumulatorului, blocului electronic sau motorului este în afara valorilor limită admise.



**LED-ul roșu se aprinde intermitent:** afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, acumulator defect etc.



Dacă acumulatorul este descărcat, după întreruperea alimentării electrice sau la scoaterea fișei de rețea, aduceți imediat comutatorul de pornire/oprire în poziția de oprire. Această procedură împiedică repornirea necontrolată.

## 7 Reglajele

### 7.1 Schimbarea direcției de rotație [1-3]

- Comutatorul spre stânga = Rotație spre dreapta
- Comutatorul spre dreapta = Rotație spre stânga

## 7.2 Reglarea regimului de funcționare



### Găurire cu percuție

Inversorul [1-5] pe simbolul de ciocan.



### Înșurubare/ Găurire

Inversorul [1-5] pe simbolul de găurire.

## 8 Adaptorul sculei, accesorii atașabile



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire

- ▶ Înainte de efectuarea de lucrărilor la scula electrică, scoateți acumulatorii din scula electrică.

### 8.1 Înlocuirea accesoriului [3]



Sculele de găurire se tensionează cu sistemul SDS-plus fără utilizarea cheilor pentru accesorii.



### PRECAUȚIE

#### Sculă fierbinte și ascuțită

#### Pericol de rănire

- ▶ Nu utilizați accesorii tocite și defecte!
- ▶ Purtați mănuși de protecție.

### Introducerea accesoriului

- ▶ Curățați coada sculei și ungeți-o cu vaselină universală.
- ▶ [1-2] Nu retractați manșonul de deblocare, ci introduceți accesoriul prin rotire în adaptorul sculei [1-1] până când se fixează.
- ▶ Verificați stabilitatea accesoriului.

### Scoaterea accesoriului

- ▶ Glisați spre partea posterioară manșonul de deblocare [1-2] și extrageți accesoriul.

### 8.2 Mandrina CENTROTEC [4]

Înlocuirea rapidă a accesoriilor cu coadă CENTROTEC



Accesoriile CENTROTEC trebuie strânse numai cu mandrina CENTROTREC.

- ▶ Fixați inversorul [1-5] pe simbolul de găurire înainte de începerea lucrărilor cu mandrina CENTROTEC.

### 8.3 Mânerul suplimentar [1-11]



Utilizați întotdeauna mânerul suplimentar [1-11], pentru a putea avea o ținută de lucru sigură și neobositoare.

### Montarea mânerului suplimentar [7]

- ▶ Așezați mânerul suplimentar [1-11] pe gâtul carcasei transmisiei.
- ▶ Rotiți piesa de prindere a mânerului suplimentar [1-11] în sens antiorar, până când aceasta se fixează ferm.

### 8.4 Limitator de reglare a adâncimii [1-12]



Cu limitatorul de reglare a adâncimii [1-12] se poate regla adâncimea de găurire.

### Montarea limitatorului de reglare a adâncimii [1-12]

- ▶ Fixați piesa de prindere a mânerului auxiliar [1-11] prin rotire în sens orar.
- ▶ Introduceți limitatorul de reglare a adâncimii [1-12] în mânerul auxiliar [1-11].
- ▶ Extrageți limitatorul de reglare a adâncimii [1-12] astfel încât distanța dintre vârful burghiului și vârful limitatorului de reglare a adâncimii să corespundă adâncimii de găurire dorite.
- ▶ Strângeți din nou ferm piesa de prindere a mânerului auxiliar [1-11].

### 8.5 Aspirarea

**Aveți în vedere prescripțiile de securitate pentru pulberi valabile în țara dumneavoastră, la locul de muncă trebuie respectate valorile limită relevante.** La încărcarea cu praf corespunzătoare și în funcție de prescripții este necesară o aspirare după caz. Pentru aceasta Festool oferă o duză pentru praful de la găurire în sistemul de accesorii.

## 9 Efectuarea de lucrări cu mașina



### AVERTISMENT

#### Pericol de accidentare

- ▶ Fixați întotdeauna piesa de lucru astfel încât să nu se poată mișca pe parcursul prelucrării.

### 9.1 Pornirea/ oprirea [1-4]

Apăsare = PORNIT, eliberare = OPRIT



În funcție de apăsarea pe comutatorul de pornire/oprire, turația se reglează progresiv.

### 9.2 Agățătoare de centură [1-6]

Agățătoarea de centură (dreapta/stânga) permite fixarea aparatului la îmbrăcămintea de lucru pentru o perioadă scurtă de timp.

### 9.3 Semnale acustice de avertizare

În următoarele stări de funcționare se emit semnale acustice de avertizare, iar scula electrică se oprește:



Acumulatorul este descărcat sau scula electrică este suprasolicitată:

peep

- ▶ Înlocuirea acumulatorului
- ▶ Solicitarea mai redusă a sculei electrice

## 10 Întreținerea și îngrijirea



### AVERTISMENT

#### Pericol de rănire și de electrocutare

- ▶ Scoateți întotdeauna acumulatorul din scula electrică înainte de efectuarea lucrărilor de întreținere și îngrijire.
- ▶ Toate lucrările de întreținere și de reparații care necesită deschiderea carcasei motorului trebuie efectuate numai într-un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.



**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierul de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

Pentru asigurarea circulației optime a aerului, trebuie să mențineți în permanență libere și curate orificiile de ventilație ale carcasei motorului.

Mențineți curate contactele de la scula electrică, încărcător și pachetul de acumulatori.

## 11 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

**Numai pentru UE:** Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și de-

puse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)

## 12 Indicații generale

### 12.1 Informații privind protecția datelor

Scula electrică conține un cip pentru salvarea automată a datelor mașinii și a datelor de lucru. Datele salvate nu conțin referiri directe la utilizator.

Datele pot fi exportate fără contact cu aparate speciale și sunt utilizate de Festool exclusiv pentru diagnoza pe baza erorilor, derularea reparațiilor și garanției, precum și pentru îmbunătățirea calității, respectiv perfecționarea sculei electrice. Fără aprobarea explicită a clientului, datele nu vor fi utilizate în afara acestui cadru.

## 13 Încărcător

### 13.1 Instrucțiuni privind siguranța



#### AVERTISMENT! Citiți toate instrucțiunile privind siguranța și indicațiile.

Nerespectarea instrucțiunilor privind siguranța și indicațiilor se poate solda cu electrocutări, incendii și/sau răni grave.

**Păstrați toate instrucțiunile privind siguranța și instrucțiunile în vederea consultării ulterioare.**

- Acest încărcător poate fi utilizat de persoane, inclusiv copii, cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a încărcătorului. **Copiii** nu trebuie lăsați să se joace cu încărcătorul.
- Acest încărcător poate fi folosit de **copiii** cu vârste începând de la opt ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau care nu dețin suficiente cunoștințe ori nu au suficientă experiență numai dacă sunt supravegheate sau dacă au fost instruite în prealabil cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și dacă înțeleg pericolele care pot rezulta. **Copiii** nu trebuie să se joace cu aparatul. **Curățarea și întreținerea** nu trebuie să fie efec-

- tuate de către **copii** decât sub strictă supraveghere.
- Nu deschideți încărcătorul!
- Protejați încărcătorul împotriva contactului cu particulele metalice (de exemplu, șpan metalic) sau cu lichidele!
- **AVERTISMENT!** Nu utilizați baterii care nu pot fi încărcate cu acest încărcător!
- **Nu utilizați surse de rețea sau acumulatori de la alți producători în vederea utilizării sculei electrice cu acumulatori. Nu utilizați încărcătoare de la alți producători pentru a încărca acumulatorii.** Utilizarea de accesorii care nu sunt recomandate de producător poate duce la electrocutare și/sau la accidente grave.
- Protejați aparatul împotriva umidității.
- Evitați contactul cablului cu suprafețele fierbinți, uleiul și muchiile ascuțite.
- Verificați cu regularitate ștecherul și cablul pentru a preveni pericolele. În cazul în care acestea prezintă deteriorări, solicitați înlocuirea lor exclusiv la un atelier autorizat al serviciului de asistență pentru clienți.
- **Nu acoperiți fantele de ventilare ale încărcătorului.** În caz contrar, încărcătorul se poate supraîncălzi și funcționa necorespunzător.
- **În cazul deteriorării și utilizării improprii a acumulatorilor, poate rezulta scurgerea de vapori.** Vaporii pot irita căile respiratorii. Deplasați-vă într-un spațiu cu aer curat și consultați un medic.

### 13.2 Date tehnice

Încărcător	TCL 6	SCA 8
Tensiunea din rețea (intrare)	220 - 240 V~	220 - 240 V~
Frecvența din rețea	50/60 Hz	50/60 Hz
Tensiunea de încărcare (ieșire)	10,8 - 18 V=	10,8 - 18 V=
Încărcarea rapidă	max. 6 A	max. 8 A
Duratele de încărcare pentru acumulatorii BP, BPS și BPC sunt de aproximativ		
1,5 Ah	26 min.	26 min
2,6 Ah	46 min	46 min
3,1 Ah	33 min	33 min
5,2 Ah	45 min	33 min
6,2 Ah	53 min	40 min
Intervalul admisibil al temperaturii de încărcare	-5 °C până la +55 ° C	-5 °C până la +55 ° C
Sistemul de monitorizare a temperaturii	prin rezistență NTC	prin rezistență NTC
Clasa de siguranță	□/II	□/II

### 13.3 Simboluri



Avertisment privind un pericol general



Avertizare contra electrocutării



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Citiți instrucțiunile privind siguranța din cadrul manualului de utilizare!



Adecvat numai pentru utilizarea în interior



Alimentarea electrică



Transformatoare de siguranță



Clasa de siguranță II



Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere.

### 13.4 Utilizarea conform destinației


Încărcătoare adecvate

- pentru încărcarea acumulatorilor litiu-ion de la Festool: BP, BPS și BPC cu următoarele clase de tensiune și curent:

10,8 V (3S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
10,8 V (3S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah
14,4 V (4S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah
14,4 V (4S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*
18,0 V (5S1P)	1,3 Ah, 1,5 Ah, 2,6 Ah, 3,1 Ah*
18,0 V (5S2P)	2,6 Ah, 3,0 Ah, 4,2 Ah, 5,2 Ah*, 6,2 Ah*

– numai pentru utilizarea în interior.

\* acumulatori cu încărcare rapidă

 Utilizatorul este singurul răspunzător în cazul utilizării necorespunzătoare și neglijente.



### 13.5 Elementele aparatului

- [1-1]** Compartiment de încărcare
- [1-2]** Acumulator
- [1-3]** Indicatorul timpului de încărcare rămas (numai la SCA 8)
- [1-4]** Afișaj de stare a încărcării
- [1-5]** Înfășurător de cablu
- [1-6]** Orificii de aerisire (numai la SCA 8)
- [2]** Fixarea pe perete a încărcătorului

Imaginile specificate se regăsesc la începutul manualului de utilizare în limba germană.

### 13.6 Punerea în funcțiune


#### Punere în funcțiune

  **AVERTISMENT**

**Tensiune sau frecvență nepermise!**  
**Pericol de accidente**

- ▶ Tensiunea rețelei și frecvența sursei electrice trebuie să corespundă datelor de pe plăcuța cu date tehnice.
- ▶ În America de Nord nu pot fi utilizate decât mașini Festool cu o tensiune de 120 V/60 Hz.

#### Pornirea procesului de încărcare

 Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, cablul trebuie să fie derulat complet din locașul său **[1-5]**.

- ▶ Introduceți în priză fișa de rețea a încărcătorului.
- ▶ Introduceți acumulatorul **[1-2]** în compartimentul de încărcare **[1-1]**.

#### Fixarea pe perete

consultați imaginea **[2]**

#### Semnificația LED-urilor

După introducerea încărcătorului în priză, toate LED-urile se aprind timp de aproximativ 1 secundă (numai la SCA 8).

Apoi, pe afișajul de stare **[1-4]** al încărcătorului se aprinde mai întâi un LED galben în („auto-control”), iar apoi indică starea de funcționare a încărcătorului:



**LED-ul galben se aprinde fix**

Încărcătorul este gata de funcționare.



**LED-ul verde se aprinde intermitent**

Acumulatorul se încarcă.

**READY LED-ul verde se aprinde fix**

Acumulatorul este încărcat în proporție de > 80% și este gata de utilizare. În fundal, acumulatorul se încarcă în continuare până la 100%.



**LED-ul roșu se aprinde intermitent**

Afișare generală a erorilor, de exemplu, contact slăbit, scurtcircuit, pachet de acumulatori defect etc.



**LED-ul roșu se aprinde fix**

Temperatura acumulatorilor este în afara valorilor limită admise. Imediat ce este atinsă temperatura admisă, încărcătorul intră automat în modul de încărcare.



**Timpul de încărcare rămas (numai la SCA 8)**

Suplimentar, încărcătorul SCA 8 indică prin intermediul LED-urilor **[1-3]** durata de încărcare maximă rămasă:

- ▶ Introducerea acumulatorului  
Afișajul de stare a încărcării se aprinde intermitent de mai multe ori.  
*Timpul de încărcare maxim rămas este indicat prin aprinderea intermitentă a LED-ului corespunzător.*

#### Indicații de lucru

În cazul ciclurilor de încărcare continue, respectiv succesive, încărcătorul se poate încălzi. Acest lucru nu comportă însă riscuri și nu reprezintă o defecțiune tehnică.

În cazul păstrării acumulatorilor în încărcător, aceștia rămân în permanență complet încărcăți.

Încărcați acumulatorii numai într-un mediu bine aerisit.

## AIRSTREAM (numai la SCA 8)

Încărcătorul SCA 8 este dotat cu un ventilator și susține astfel în mod activ răcirea acumulatorilor BP 18 Li-AS.

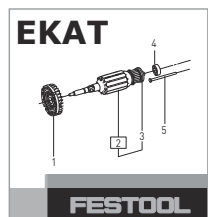
### 13.7 Întreținerea și îngrijirea

#### Țineți cont de următoarele indicații:

- Păstrați curate contactele de la încărcător.
- Mențineți libere fantele de ventilare **[1-6]** de la încărcătorul SCA 8.



**Serviciile de asistență pentru clienți și reparațiile** pot fi asigurate numai de producător sau de atelierele de service. Pentru cel mai apropiat sediu, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)



Utilizați numai piese de schimb originale Festool! Pentru codul de comandă, accesați: [www.festool.ro/service](http://www.festool.ro/service)

### 13.8 Mediul înconjurător



**Nu eliminați aparatul împreună cu deșeurile menajere!** Aparatele, accesoriile și ambalajele trebuie să fie eliminate

ecologic pentru a putea fi reciclate. Respectați dispozițiile naționale aflate în vigoare.

**Numai pentru UE:** Conform directivei europene privind aparatele electrice și electronice uzate și transpunerea în legislația națională, sculele electrice trebuie să fie colectate separat și depuse la centre de reciclare în conformitate cu normele de mediu.

**Informații de REACH:** [www.festool.com/reach](http://www.festool.com/reach)



Ladegerät Charger Chargeur	Seriennummer * Serial number * N° de série * (T-Nr.)
TCL 6	10018723, 10021781
SCA 8	10018186, 10018480

**bg** **Акумулаторна пробивна отвертка.** Ние обявяваме с еднолична отговорност, че този продукт е съгласуван с всички релевантни изисквания на следните ръководни линии, норми или нормативни документи:

**et** **EÜ-vastavusdeklaratsioon.** Kinnitame ainuvastutajatena, et käesolev toode vastab järgmistele standarditele ja normdokumentidele:

**hr** **Deklaracija o EG-konformnosti.** Izjavljujemo pod vlastitom odgovornošću da je ovaj proizvod u skladu sa svim važnim zahtjevima sljedećih smjernica, normi ili normativnih isprava:

**lv** **ES konformitātes deklarācija.** Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apliecinām, ka šis produkts atbilst šādām direktīvām, standartiem vai normatīvajiem dokumentiem:

**lt** **EB atitikties deklaracija.** Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad šis gaminys tenkina visus aktualius šių direktyvų, normų arba normatyvinių dokumentų reikalavimus:

**sl** **ES Izjava o skladnosti.** S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta proizvod sklادن z vsemi veljavnimi zahtevami naslednjih direktiv, standardov ali normativnih dokumentov:

**hu** **EU megfeleléségi nyilatkozat:** Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék az alábbi irányelvek, szabványok vagy normatív dokumentumok minden vonatkozó követelményének megfelel:

**el** **Δήλωση πιστότητας EK:** Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι αυτό το προϊόν ταυτίζεται με όλες τις σχετικές απαιτήσεις των ακόλουθων οδηγιών, προτύπων ή εγγράφων τυποποίησης:

**sk** **ES-Vyhlasenie o zhode:** Zodpovedne vyhlasujeme, že tento produkt súhlasí so všetkými relevantnými požiadavkami nasledujúcich smerníc, noriem alebo normatívnych dokumentov:

**ro** **Declarația de conformitate CE:** Declarăm pe proprie răspundere că acest produs este conform cu toate cerințele relevante din următoarele directive, norme sau documente normative:

**tr** **AT uygunluk deklarasyonu:** Bütün sorumlulukları firmamıza ait olmak kaydıyla bu ürünün aşağıda açıklanan ilgili direktiflerin yönetmeliklerini, norm ve norm dokümanlarının koşullarını karşıladığını taahhüt ederiz.

**sr** **EZ deklaracija o usaglašenosti:** Mi izjavljujemo na sopstvenu odgovornost da je ovaj proizvod usklađen sa svim relevantnim zahtevima sledeće direktive, standardima i normativnim dokumentima:

**is** **EB-samræmisyfirlýsing.** Við staðfestum hér með á eigin ábyrgð að þessi vara uppfyllir öll viðeigandi ákvæði eftirfarandi tilskipana með áorðnum breytingum og samræmist eftirfarandi stöðlum:

2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU

EN 60335-1:2012,

EN 60335-2-29:2004 + A2:2010

EN 55014-1:2006 + A1:2009 + A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013



**Festool GmbH**

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen  
GERMANY

Wendlingen, 2016-05-15

*ppa. W. Zondler*

Wolfgang Zondler  
Head of Research, Development and Technical  
Documentation

\* im definierten Seriennummer-Bereich (S-Nr.) von 40000000 - 49999999

in the specified serial number range (S-Nr.) from 40000000 - 49999999

dans la plage de numéro de série (S-Nr.) de 40000000 - 49999999